

constricted artery (arteria estrecha)

Término

Término

constricted artery

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Médico Cirujano (422)

Temática

Enfermedades cardiovasculares

Definición del término

a narrowed artery which decreases blood flow.

Fuente / Autor (del término)

Vania Vázquez Robles

Contexto del término

Intense vasoconstriction leads to ischemia of a local brain region with edema and ischemia of the small vessels perfused by the constricted artery. When vasoconstriction abates, blood flow to the region is augmented and the reperfusion can cause hemorrhage from the damaged arteries and arterioles

Fuente / Autor (del contexto)

Caplan, L. R. (2009). Nonatherosclerotic Vasculopathies. En L. R. Caplan (Ed.), *Caplan's Stroke: A clinical approach* (pp. 389-445). Elsevier Inc.

Español

Equivalente en español

arteria estrecha

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

artería contraída, arteria obstruida

Información geográfica de la variante en español

España (Esp.) (194)

Definición del término en español

arteria cuya luz ha sufrido un estrechamiento que provoca la disminución del flujo sanguíneo.

Fuente / Autor (del término en español)

Vania Vázquez Robles

Contexto del término en español

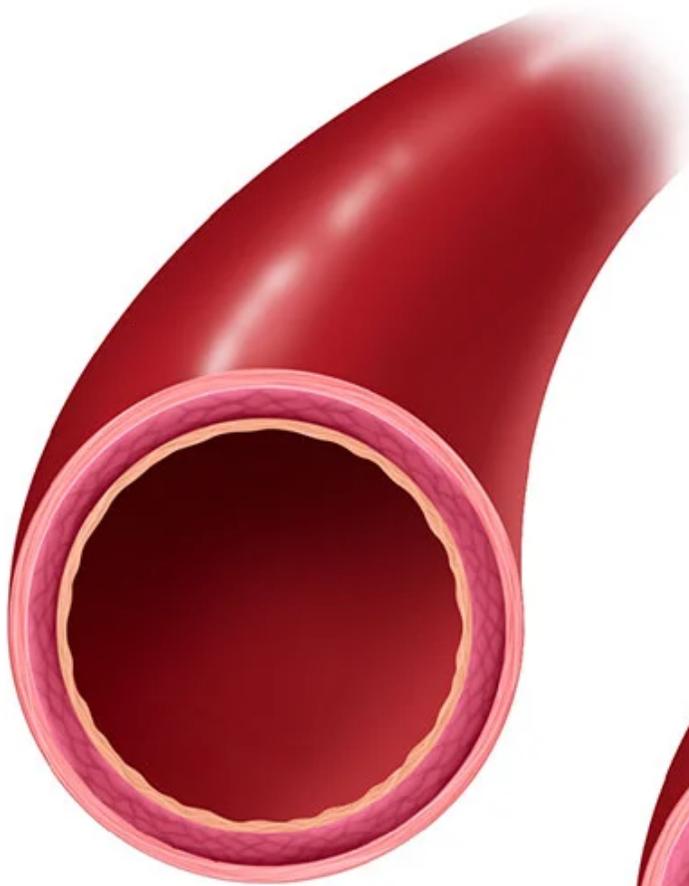
Tratamiento endovascular, también conocido como angioplastia carotídea o stent carotídeo: consiste en la dilatación de la arteria estrecha mediante un globo y la implantación de un stent, que es una pequeña prótesis tubular que se inserta en las paredes enfermas de las arterias para aumentar su calibre y que mantiene abierta la zona dilatada.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Reina Gutiérrez, M. T., & Martínez López, I. (2009). Las carótidas enfermas. En A. López Farré & C. Macaya Miguel (Eds.), Libro de la salud cardiovascular (pp. 527-535). Fundación BBVA.

Multimedia

Imagen



Normal Artery



Constricted Artery

Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Cleveland Clinic. (2022). Vasoconstriction.

<https://my.clevelandclinic.org/health/symptoms/21697-vasoconstriction>

Notas para la traducción

Remision

- [artery \(arteria\)](#)
- [blood flow \(flujo sanguíneo\)](#)

Comentarios

En inglés, el término "constricted artery" se usa para referirse a las arterias cuyo flujo sanguíneo se ha visto reducido. Dado que el término es relativamente general, puede usarse cuando se habla de diferentes enfermedades cardiovasculares como la vasoconstricción y la enfermedad de las arterias carótidas. En los dos casos presentados anteriormente, la causa de la obstrucción es distinta. En el primero el flujo sanguíneo disminuye por el aumento del diámetro de los vasos sanguíneos (músculos), mientras que el segundo es causado por la acumulación de placas en las arterias. En español, no se puede traducir "constricted artery" con el mismo equivalente en todos los casos. El término "arteria estrecha" tiene una mayor frecuencia de uso en textos que tratan sobre la enfermedad de las arterias carótidas. El término "arteria obstruida" también es aplicable en estos casos. En cambio, "arteria contraída" no es un equivalente viable en el tipo de textos señalados anteriormente; sin embargo, puede emplearse en contextos sobre vasoconstricción y vasodilatación.